

Serie ECO 3T



DOWNLOAD
DATASHEET

Disconnecteur fileté à zone de pression réduite contrôlable
Kontrollierbarer Systemtrenner mit Gewinde und reduzierter Druckzone



b-Smart, Be-Brandoni



www.brandonivalves.it

brandoni
VALVES

Disconnecteur fileté à zone de pression réduite contrôlable / Kontrollierbarer Systemtrenner mit Gewinde und reduzierter Druckzone

Les disconnecteurs filetés ECO3T à zone de pression réduite contrôlables de type BA EN1717 sont homologués selon la norme EN12729 et ont été réalisés conformément aux réglementations relatives au produit et selon le système de gestion de la qualité EN ISO 9001. Ils sont produits avec un corps en laiton pour DN15 et en bronze pour DN20-50. Ils sont composés de deux clapets de non-retour à ressort placés en série et d'une chambre située entre les clapets dotée d'une vanne de sécurité qui, en cas de phénomènes de « retour d'eau », isole le réseau principal des points d'utilisation. Le retour d'eau peut être dû à des phénomènes de siphonage (la pression d'alimentation chute à cause d'une rupture du tuyau en amont, d'une interruption de l'alimentation de l'eau, d'assèchements d'une partie de l'installation en amont pour d'autres raisons) ou de contre-pression (la pression dans le circuit dérivé devient plus élevée que celle du réseau principal sous l'effet d'une surpression due par exemple à l'entrée d'eau pompée dans un puits privé).

Ils sont indispensables pour prévenir la pollution des réseaux de distribution de l'eau potable par des contaminations provenant de points d'utilisation raccordés (tels que, par exemple, les lave-linge, chaudières, installations industrielles, hôpitaux, laboratoires, installations de lutte contre les incendies). Les disconnecteurs type BA offrent la protection, en cas de retour d'eau, contre les risques dus à la contamination venant d'eaux de catégorie 1 à 4, selon la norme de référence EN1717. En cas d'eaux de catégorie 5 (fluide qui présente un risque pour la santé à cause de la présence d'éléments microbiologiques et viraux) pour lesquelles une cuve de disjonction hydraulique a été prévue.

Pour garantir une installation correcte, il est nécessaire de monter un filtre en amont du disconnecteur qui prévient les problèmes dus à la présence de saleté ou de corps étrangers dans l'installation et deux vannes de sectionnement en amont et en aval. Même s'il est marqué PN10 conformément à la norme de référence EN12729, le disconnecteur, grâce à ses caractéristiques de construction et d'essai, est adapté à l'installation dans les réseaux de lutte contre les incendies affichant une pression maximale de 12 bars.

Accessoires

- ECO3 TEST : instrument de contrôle

Versions spéciales

- Groupe complet préassemblé

Die kontrollierbaren Systemtrenner ECO3T vom Typ BA EN1717 mit Gewinde und reduzierter Druckzone sind gemäß der Norm EN12729 zugelassen und in Übereinstimmung mit den einschlägigen Produktvorschriften und dem Qualitätsmanagementsystem EN ISO 9001 hergestellt. Die Systemtrenner mit DN15 haben ein Gehäuse aus Messing, mit DN20-50 aus Bronze. Sie bestehen aus zwei in Reihe verbundenen Federrückschlagventilen und einer dazwischenliegenden Kammer mit Sicherheitsventil, die das Hauptnetz im Falle von „Rückflüssen“ von den Verbraucherleitungen trennt. Der Rückfluss kann durch Rücksaugung (der Wasserdruck fällt aufgrund des Bruchs einer vorgelagerten Rohrleitung, Unterbrechung der Wasserzufuhr, Entleerung eines vorgelagerten Teils der Leitung aus sonstigen Gründen) oder Gegendruck bedingt sein (der Druck in den Abzweigleitungen ist höher als im Hauptnetz, beispielsweise durch Überdruck aufgrund von hinzugepumptem Wasser aus einem Privatbrunnen).

Sie sind unerlässlich, um eine Verschmutzung der Trinkwasserleitungen durch Verunreinigungen aus angeschlossenen Verbraucherleitungen zu vermeiden (z.B. Waschmaschinen, Heizkessel, Industrieanlagen, Krankenhäuser, Labors, Brandschutzanlagen). Die Systemtrenner Typ BA schützen bei Rückfluss vor der Gefahr einer Verunreinigung durch Flüssigkeiten der Kategorie 1 bis 4 gemäß Bezugsnorm EN 1717.

Bei Flüssigkeiten der Kategorie 5 (die aufgrund enthaltener viraler oder bakterieller Erreger stark gesundheitsgefährdend sind) ist zusätzlich ein Trenn-Vorlagebehälter vorzusehen.

Sie können nicht bei Flüssigkeiten der Kategorie 5 (die aufgrund enthaltener viraler oder bakterieller Erreger stark gesundheitsgefährdend sind) verwendet werden, für die zusätzlich ein Trenn-Vorlagebehälter notwendig ist.

Für die korrekte Installation muss einseitig der Trennstation ein Filter montiert werden, der Probleme aufgrund von Verschmutzungen oder Fremdkörpern in der Leitung vermeidet, sowie ein- und ausgangsseitig zwei Absperrventile.

Zwar trägt der Systemtrenner laut Bezugsnorm EN12729 die Bezeichnung PN10, ist aber aufgrund seiner Konstruktionsmerkmale und gemäß Abnahme auch für die Installation in Brandschutzanlagen mit einem Druck von max. 12 bar geeignet.

Zubehör

- ECO3 TEST: Kontrollgerät

Sonderausführungen

- Komplette vormontierte Einheit



Conformes à EN 1717, Type BA

Certificats conforme à la norme EN12729

Normes de construction et d'essai (équivalentes) :

Filetage : ISO228/1

Marcatuta : EN19

Essai : testées à 100% EN12729

Entspricht der Norm EN1717, BA typ

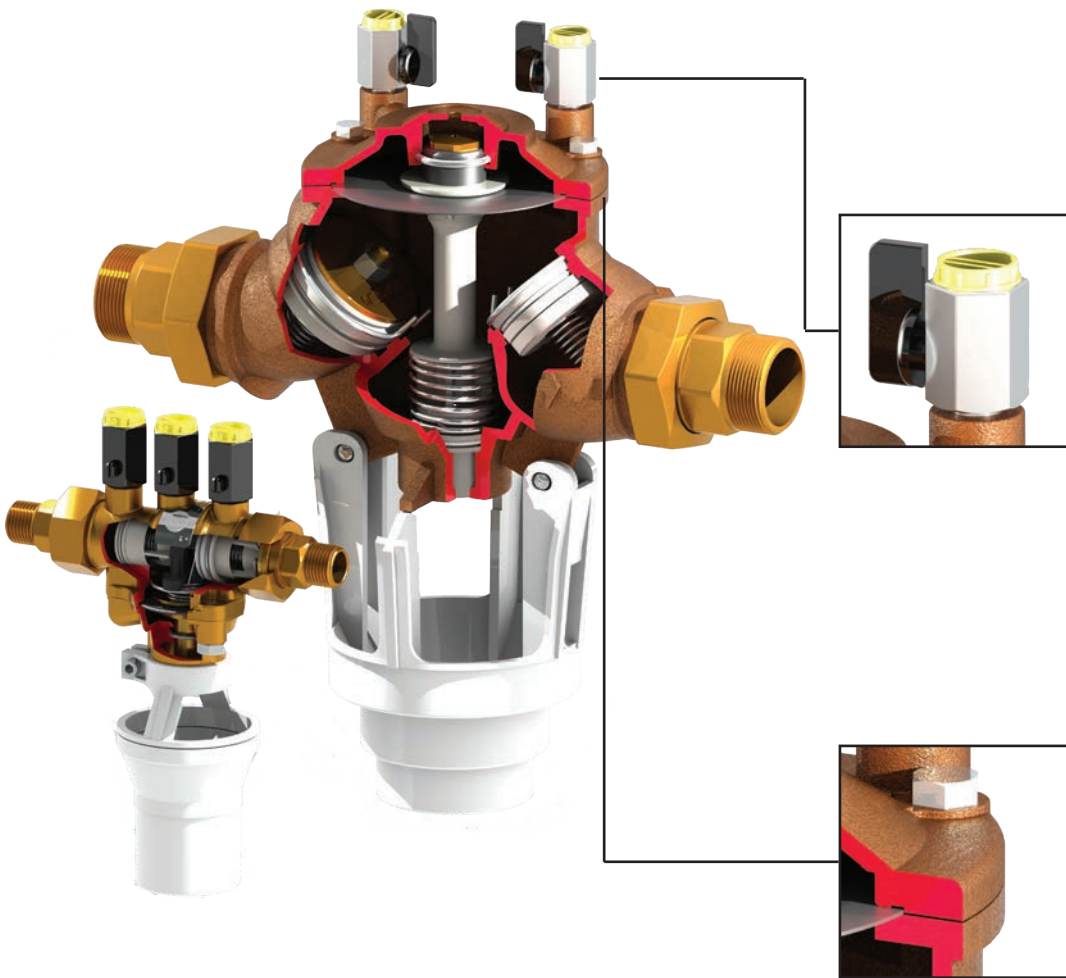
Bescheinigungen gemäß Norm EN12729

Bau- und Abnahmenormen (äquivalent):

Gewinde: ISO228/1

Kennzeichnung: EN19

Abnahme: zu 100% getestet EN12729



Points d'essai de la pression absolue et différentielle dans la zone en amont et intermédiaire. Avec l'instrument ECO3 TEST, ils permettent de vérifier le fonctionnement du disconnecteur.

Prüfstutzen für Absolut- und Differenzdruck in der Vor- und Mittelzone. Sie ermöglichen zusammen mit dem Gerät ECO3 TEST die Kontrolle der Funktionsfähigkeit des Systemtrenners.

DN20-50 : entretien facile à travers le couvercle supérieur.

DN20-50: einfache Wartung über den oberen Deckel.

Disconnecteur fileté à zone de pression réduite contrôlable / Kontrollierbarer Systemtrenner mit Gewinde und reduzierter Druckzone

Laiton ADZ
Messing ADZ



ECO 3T DN15

Corps : Laiton ADZ
Temp : de 0 à +65°C

Gehäuse: Messing ADZ
Temp: 0 +65°C

Laiton ADZ
Messing ADZ



ECO 3T DN15-20

Corps : Laiton ADZ
Temp : de 0 à +65°C
Certifié Wras – pour eau potable

Gehäuse: Messing ADZ
Temp: 0 +65°C
WRAS-Zulassung - für Trinkwasser

Bronze
Bronze



ECO 3T DN20÷50

Corps : Bronze
Temp : de 0 à +65°C

Gehäuse: Bronze
Temp: 0 +65°C

Accessoires / Zubehör

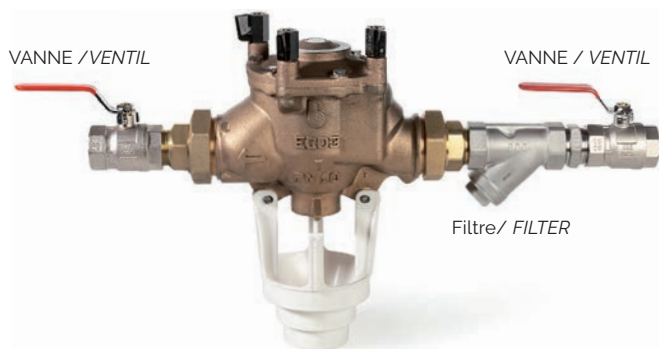


ECO 3 TEST

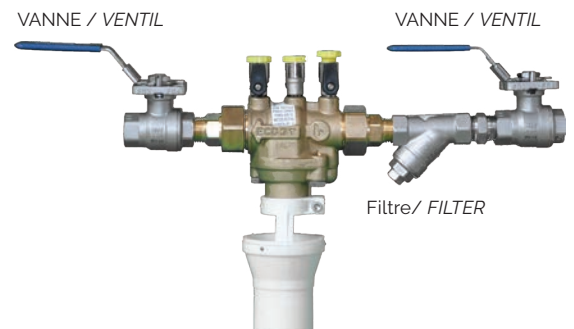
Instruments de contrôle comprenant les outils, le circuit préassemblé, les accessoires pour la connexion à la vanne et les instructions pour vérifier que le disconnecteur fonctionne correctement.

Kontrollgerät. Umfasst die Instrumente, den vormontierten Kreislauf, die Zubehörteile für den Ventilanschluss und Anweisungen für die Kontrolle der korrekten Funktionsfähigkeit des Systemtrenners.

Versions spéciales / Sonderausführungen



DISCONNECTEUR / SYSTEMTRENNERS

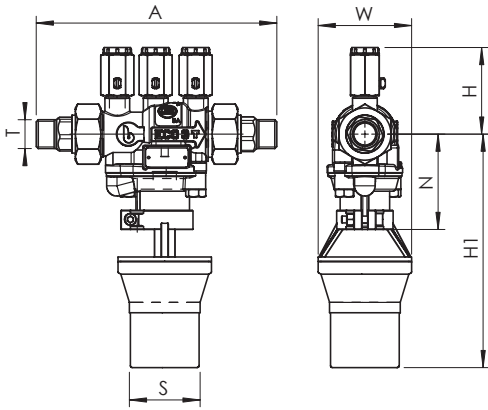


DISCONNECTEUR / SYSTEMTRENNERS

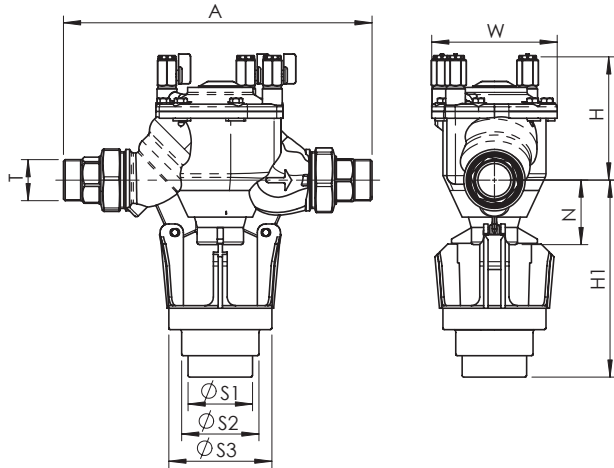
RAMPE.VS avec vannes à sphère / mit Kugelhähnen

Groupe complet préassemblé composé de : 2 vannes de sectionnement (à sphère, à papillon ou à robinet-vanne), 1 filtre, 1 disconnecteur
Komplett vormontierte Einheit bestehend aus: 2 Absperrventilen (mit Kugel, Klappe oder Schieber), 1 Filter, 1 Systemtrenner

DN 15÷20



DN 20÷50



Dimensions (mm) / Maße (mm)

DN		15-20*	20**	25	32	40	50
T	ISO 228-1	1/2'-3/4"	3/4"	1"	1" 1/4	1" 1/2	2"
A		174	258	258	357	357	428
H		58	107	107	140	140	159
H1		169	186	186	230	230	243
N		58	55	55	75	75	88
W		68	106	106	146	146	181
S1/2/3		50	63			75/90/120	

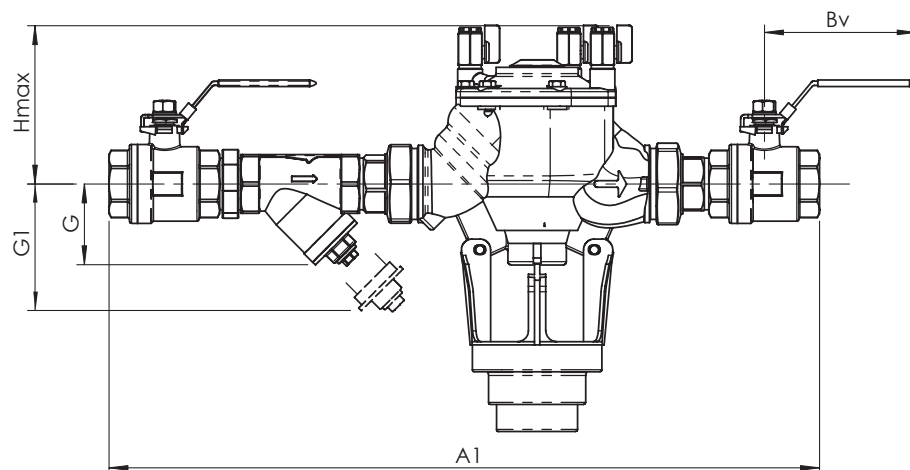
Poids (kg) / Gewicht (kg)

DN		15-20*	20**	25	32	40	50
kg		1.45	4	4	9	9	13

*Laiton - Messing

**Bronze - Bronze

RAMPE.VS groupe préassemblé / vormontierte Einheit



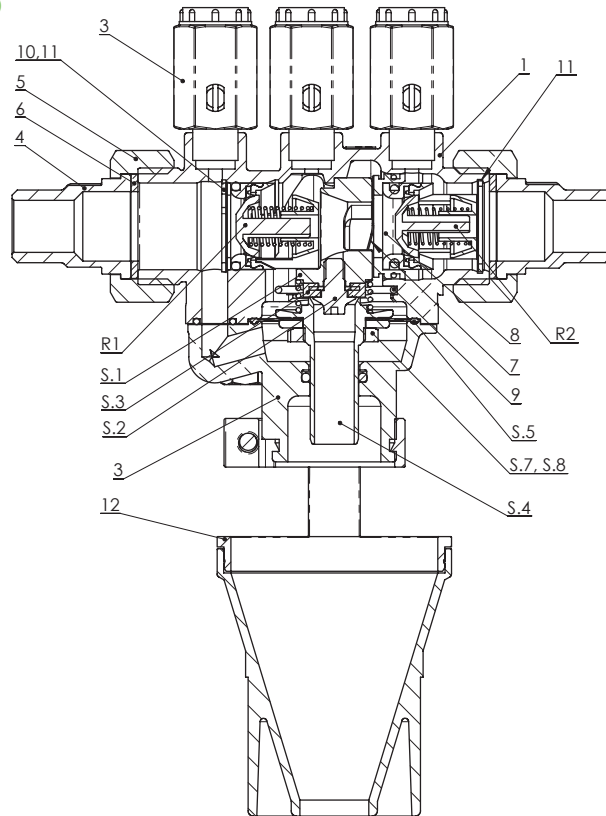
Dimensions (mm) / Maße (mm)

DN		15-20*	20**	25	32	40	50
G		35	45	57	58	66	78
G1		70	90	110	120	140	160
A1		335	448	479	623	658	781
H max groupe - Hmax Einheit		58	107	107	140	140	159
Bv		100	115	115	150	150	180
kg		2	5	6	11	12,6	18,4

*Laiton - Messing

**Bronze - Bronze

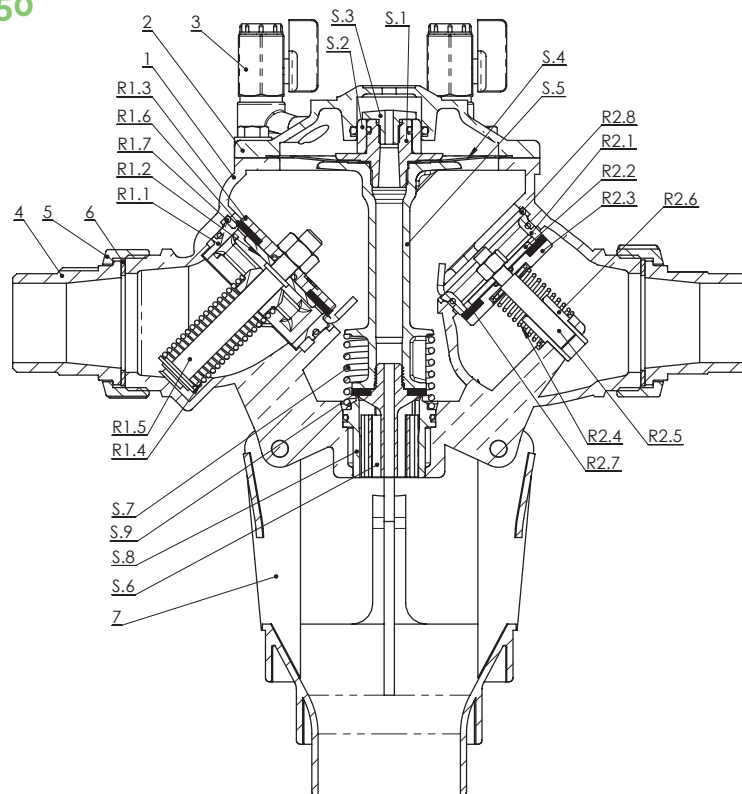
Serie ECO 3T - DN 15-20



Matières / Materialien

Composant - Bauteil	Matière - Material	
1 Corps - Gehäuse	Laiton ADZ - DZR Messing	CW 602N
2 Couvercle - Abdeckung	Laiton ADZ - DZR Messing	CW 602N
3 Clapet M/F - 1/4" - Ventil M/F - 1/4"	Laiton - Messing	
3 Clapet M/F - 1/4" - Ventil M/F - 1/4"	Laiton ADZ - DZR Messing	CW 602N
4 Raccord - Verbindungsstück	Laiton ADZ - DZR Messing	CW 602N
5 Bague - Nutmutter	Laiton - Messing	CW614N
6 Joints - Dichtungen	EPDM	EPDM
7 Platine élastique - Federblech	Acier inoxydable - Edelstahl	AISI 302
8 Bague de support - Tragring	Laiton ADZ - DZR Messing	CW 602N
9 Bague de retenue - Haltering	Acier inoxydable - Edelstahl	AISI 302
10 Entretoise - Abstandstück	Laiton ADZ - DZR Messing	CW 602N
11 Bague UNI 7437-25 - Ring DIN 472	Acier inoxydable - Edelstahl	AISI 304
12 Porte-tube évacuation - Halterung Ablassrohr	Plastique - Kunststoff	Polypropylène - Polypropylen
R1.1 Clapet de non-retour amont - Vorgeschaltetes Rückschlagventil	Technopolymère - Technopolymer	POM Delrin
R2.1 Clapet de non-retour aval - Nachgeschaltetes Rückschlagventil	Technopolymère - Technopolymer	POM Delrin
S.1 Collecteur - Sammler	Technopolymère - Technopolymer	PPO Noryl
S.2 Guide obturateur - Klappenführung	Laiton ADZ - DZR Messing	CW 602N
S.3 Joint clapet de décharge - Dichtung Ablassventil	Caoutchouc silicone - Silikongummi	
S.4 Obturateur - Klappe	Laiton ADZ - DZR Messing	CW 602N
S.5 Membrane - Membran	Néoprène + Nylon-Neopren + Nylon	
S.6 Ressort clapet de décharge - Feder Ablassventil	Acier inoxydable - Edelstahl	AISI 302
S.7 Ecrou - Mutter	Laiton ADZ - DZR Messing	CW 602N
S.8 Contre-plaque - Gegenplatte	Laiton ADZ - DZR Messing	CW 602N
O Ring - O-ring	NBR	
Visserie - Schrauben	Acier inoxydable - Edelstahl	AISI 304

Serie ECO 3T - DN 20÷50



Matières / Materialien

Composant - Bauteil	Matière - Material	
1 Corps - Gehäuse	Bronze - Bronze	CuSn5Zn5Pb2 EN 1982
2 Couvercle - Abdeckung	Bronze - Bronze	CuSn5Zn5Pb2 EN 1982
3 Vanne M/F - 1/4" - Ventil M/F - 1/4"	Laiton - Messing	
4 Raccord - Verbindungsstück	Laiton ADZ - DZR Messing	CW 602N
5 Bague - Nutmutter	Laiton - Messing	CW614N
6 Garnitures - Dichtungen	EPDM	
7 Porte-tube évacuation - Halterung Ablassrohr	Plastique - Kunststoff	Polipropilene - Polypropilene
R1.1 Siège clapet de non-retour en amont - Sitz vorgelagertes Rückschlagventil	Technopolymère - Technopolymer	PPO Noryl
R1.2 Contre-plaque de clapet de non-retour amont - Gegenplatte vorgelagertes Rückschlagventil	Laiton ADZ - DZR Messing	CW 602N
R1.3 Obturateur de clapet de non-retour amont - Klappe vorgelagertes Rückschlagventil	Laiton ADZ - DZR Messing	CW 602N
R1.4 Ressort de clapet de non-retour amont - Feder vorgelagertes Rückschlagventil	Acier inoxydable - Edelstahl	AISI 302
R1.5 Tige de clapet de non-retour amont - Schaft vorgelagertes Rückschlagventil	Laiton ADZ - DZR Messing	CW 602N
R1.6 Joint de clapet de non-retour amont - Dichtung vorgelagertes Rückschlagventil	Caoutchouc silicone - Silikongummi	
R1.7 Bague élastique de clapet de non-retour amont - Kolbenring vorgelagertes Rückschlagventil	Acier inoxydable - Edelstahl	AISI 302
R2.1 Siège de clapet de non-retour aval - Sitz nachgelagertes Rückschlagventil	Bronze - Bronze	CuSn5Zn5Pb2
R2.2 Contre-plaque de clapet de non-retour aval - Gegenplatte nachgelagertes Rückschlagventil	Laiton ADZ - DZR Messing	CW 602N
R2.3 Obturateur de clapet de non-retour aval - Klappe nachgelagertes Rückschlagventil	Laiton ADZ - DZR Messing	CW 602N
R2.4 Ressort de clapet de non-retour aval - Feder nachgelagertes Rückschlagventil	Acier inoxydable - Edelstahl	AISI 302
R2.5 Tige de clapet de non-retour aval - Schaft nachgelagertes Rückschlagventil	Laiton ADZ - DZR Messing	CW 602N
R2.6 Guide de tige clapet de non-retour aval - Schafführung nachgeschaltetes Rückschlagventil	Laiton ADZ - DZR Messing	CW 602N
R2.7 Joint de clapet de non-retour aval - Dichtung nachgelagertes Rückschlagventil	Caoutchouc silicone - Silikongummi	
R2.8 Bague élastique de clapet de non-retour aval - Kolbenring nachgelagertes Rückschlagventil	Acier inoxydable - Edelstahl	AISI 302
S.1 Compensateur - Kompensator	Technopolymère - Technopolymer	POM Deltrin
S.2 Chemise de compensateur - Buchse Kompensator	PTFE + charbon - PTFE + Kohlenstoff	
S.3 Vis percée - Lochschraube	Laiton - Messing	CW614N
S.4 Membrane - Membran	Neoprene + Nylon-Neopren + Nylon	
S.5 Tige - Schaft	Technopolymère - Technopolymer	PPO Noryl
S.6 Obturateur de clapet de décharge - Klappe Ablassventil	Technopolymère - Technopolymer	PPO Noryl
S.7 Ressort clapet de décharge - Feder Ablassventil	Acier inoxydable - Edelstahl	AISI 302
S.8 Siège clapet de décharge - Sitz Ablassventil	Laiton ADZ - DZR Messing	CW 602N
S.9 Joint clapet de décharge - Dichtung Ablassventil	Caoutchouc silicone - Silikongummi	
O Ring - O-ring	NBR	
Visserie - Schrauben	Acier inoxydable - Edelstahl	AISI 304

Disconnecteur fileté à zone de pression réduite contrôlable / Kontrollierbarer Systemtrenner mit Gewinde und reduzierter Druckzone

Pression maximale / Höchstdruck

Pression / Druck

10 bar

Température / Temperatur

Température / Temperatur

min °C

max°C - Max°C

0

65

Pertes de charge Fluide: eau (1m H₂O = 0,098bar)

Druckverluste Fluid: Wasser (1m H₂O = 0,098bar)

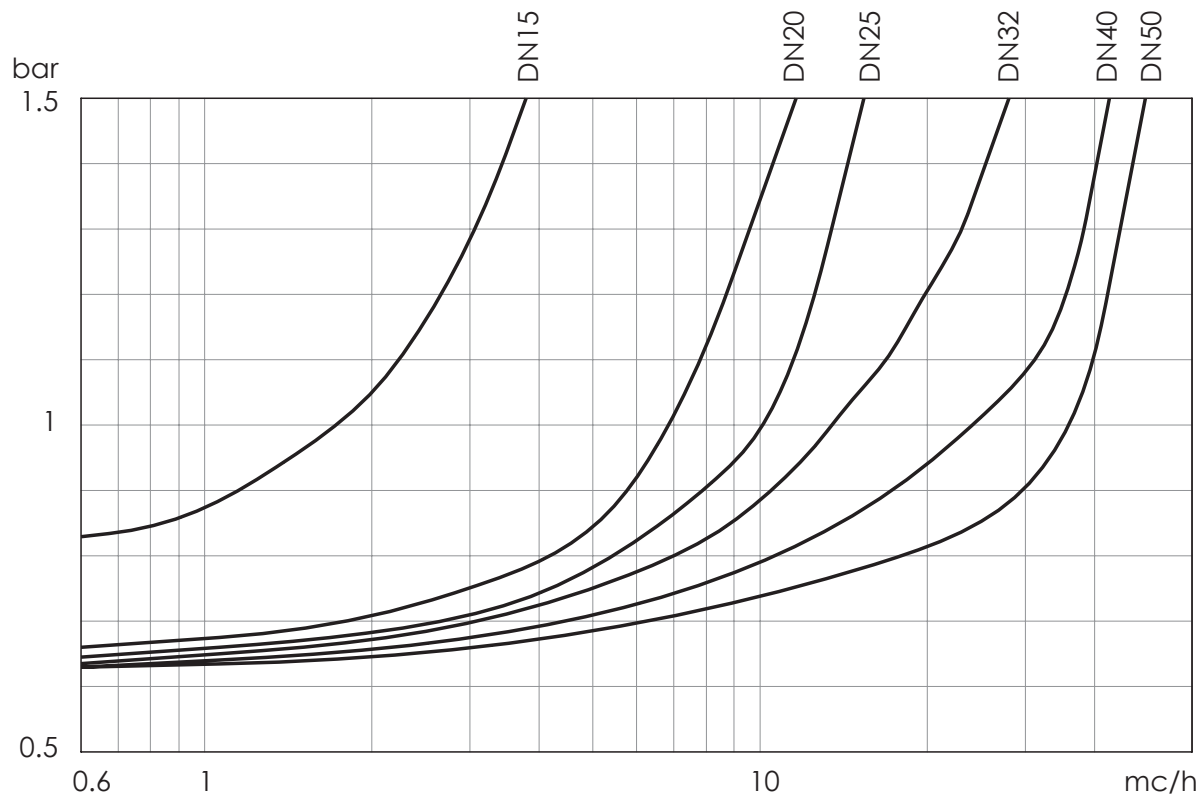


Tableau Kv - DN / Tabelle Kv - DN

DN	15-20*	20**	25	32	40	50
Kv	1,76	6,7	9,7	13,5	25	38,6

Valeurs minimales de débit (m³/h) en fonction de la perte de charge pour EN 12729:2002

Minimale Durchflusswerte (m³/h) je Druckverlust für EN 12729:2002

DN	15-20*	20**	25	32	40	50
Perte de charge 1 bar - Druckverlust 1 bar	1,9	3,4	5,3	8,7	13,6	21,2
Perte de charge 1,5 bar - Druckverlust 1,5 bar	2,9	5,1	7,9	13	20,3	21,8

*Laiton - Messing

**Bronze - Bronze

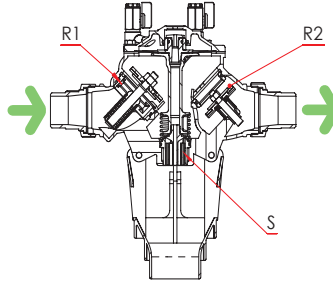
Instructions et Avertissements pour les séries ECO3T

Anleitung und Hinweise für die Serien ECO3T

PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT

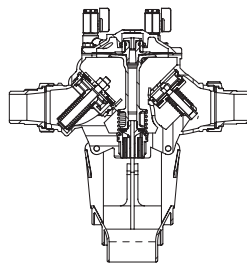
FONCTIONNEMENT NORMAL : FLUX SANS ANOMALIES

La pression du réseau principal brise la résistance des deux clapets de non-retour (R1 et R2), en permettant l'alimentation des différents points d'utilisation. A cause de la perte de charge du clapet R1, la pression dans la zone intermédiaire est inférieure au moins de 140 millibars par rapport à la pression en amont. Cette différence agit sur la membrane en faisant obstacle à la force de rappel du ressort qui aurait tendance à ouvrir le clapet de décharge S.



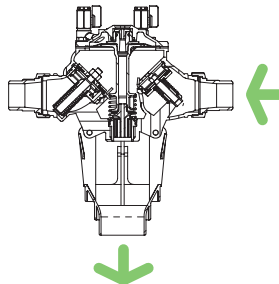
ARRÊT DU FLUX : PRESSION STATIQUE

Les clapets de non-retour (R1 et R2) se ferment ; le clapet de décharge reste fermé.



FLUX AVEC ANOMALIES : SUPPRESSION EN AVAL

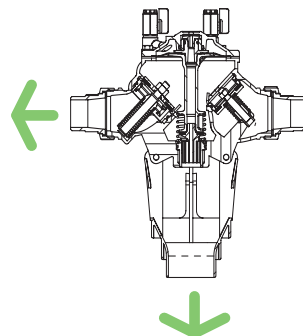
Le clapet de non-retour situé en aval (R2) se ferme et empêche que l'eau contaminée entre dans le réseau principal. Si le clapet de non-retour situé en aval n'est pas parfaitement étanche, l'eau contaminée peut s'infiltrer dans la chambre centrale ; la pression augmente dans la chambre centrale, ce qui provoque l'ouverture de l'obturateur et l'évacuation de l'eau contaminée.



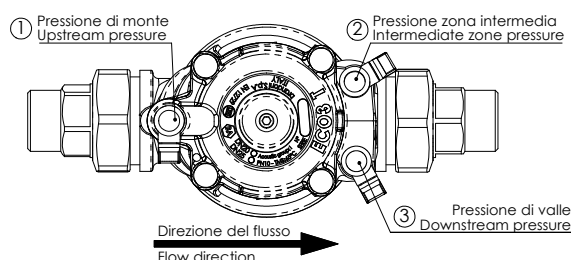
FLUX AVEC ANOMALIES: DÉPRESSION EN AMONT (SIPHONAGE)

Si la pression en amont baisse accidentellement, les clapets de non-retour (R1 et R2) se ferment automatiquement. La différence de pression entre la zone en amont et la zone centrale se trouve ainsi annulée ; la force de rappel du ressort entraîne l'ouverture de l'obturateur et la vidange de la zone centrale. Le flux entre la zone en amont et la zone en aval se trouve ainsi interrompu, ce qui garantit une sécurité totale.

La vidange de la zone centrale entraîne la baisse de la pression et ramène le dispositif en condition initiale de sécurité.



POSITION PRISES DE PRESSION POUR DN20-50



BETRIEBSWEISE

NORMALBETRIEB: DURCHFLUSS OHNE STÖRUNGEN

Der Druck der Hauptleitung überwindet den Widerstand der beiden Rückschlagventile (R1 und R2) und ermöglicht die Versorgung der verschiedenen Verbraucher. Aufgrund des Druckverlusts des Ventils R1 ist der Druck in der Mittelzone mindestens 140 Millibar niedriger als der Vordruck. Dieser Druckunterschied wirkt sich auf die Membran aus und unterdrückt die Rückholkraft der Feder, die das Ablassventil S öffnen würde.

DURCHFLUSSUNTERBRECHUNG: STATISCHER DRUCK

Die Rückschlagventile (R1 und R2) schließen sich; der Ablauf bleibt geschlossen.

DURCHFLUSSSTÖRUNG: AUSGANGSSEITIGER ÜBERDRUCK

Das ausgangsseitige Rückschlagventil (R2) schließt sich und verhindert, dass das verschmutzte Wasser in das Hauptnetz fließen kann. Wenn das ausgangsseitige Rückschlagventil nicht perfekt dicht ist, kann verschmutztes Wasser in die Zwischenkammer sickern. Der Druck in der Zwischenkammer erhöht sich, wodurch die Klappe geöffnet und das verschmutzte Wasser abgelassen wird.

DURCHFLUSSSTÖRUNG: EINGANGSSEITIGER UNTERDRUCK (RÜCKSAUGUNG)

Falls der eingangsseitige Druck ungewollt absinkt, schließen sich die Rückschlagventile (R1 und R2) automatisch. Auf diese Weise wird der Druckunterschied zwischen dem Eingangsbereich und der Mittelzone ausgeglichen. Die Rückholkraft der Feder öffnet die Klappe und leert die Mittelzone. Der Durchfluss zwischen dem Eingangs- und dem Ausgangsbereich wird daraufhin unterbrochen, um höchste Sicherheit zu garantieren.

Durch die Entleerung der Mittelzone vermindert sich der Druck, so dass das Gerät erneut in den anfänglichen Sicherheitszustand zurückversetzt wird.

POSITION DRUCKSTUTZEN FÜR DN20-50

IMPORTANT : AVANT L'INSTALLATION

La figure ci-contre (Fig.A) illustre un exemple d'installation correcte.

1. L'appareil doit être situé dans une partie commune du bâtiment et être facile d'accès. Le lieu d'installation doit être aéré et ne doit pas être inondable.
2. Le choix du lieu d'installation de l'appareil doit être tel que l'ensemble du disconnecteur soit situé hors de toute zone inondable, en tenant toujours compte du niveau le plus haut que l'eau pourrait atteindre dans les zones limitrophes, en cas d'inondations fréquentes.
3. L'espace autour du disconnecteur doit permettre d'effectuer la pose ou le retrait sans aucune difficulté. Il doit être facile d'y accéder pour les éventuelles réparations et les essais de fonctionnement.
4. Lorsque l'appareil est installé au sein d'une installation qui présente des risques de pollution pour le réseau d'eau potable, tous les réseaux qui alimentent les points d'utilisation sanitaires ou alimentaires doivent être installés en amont du disconnecteur et le réseau en aval doit présenter les signes distinctifs et les couleurs de sécurité conformes à la norme UNI 5634.
5. L'ouverture du clapet de décharge doit permettre l'évacuation des eaux d'écoulement par gravité.
6. Lors de la lecture sur l'instrument ECO3TEST, le manomètre doit être positionné à la même hauteur que le disconnecteur pour ne pas compromettre le fonctionnement du manomètre différentiel.
7. Le dispositif d'évacuation ne doit pas provoquer d'émanations toxiques dans le local d'installation. Les eaux évacuées ne doivent pas nuire à l'environnement : l'opinion de l'autorité sanitaire doit être demandée dans les cas prévus par les réglementations en vigueur.
8. Le dispositif de récupération des pertes situé sous la bouche de l'évacuation et les systèmes de collecte de l'eau à évacuer doivent présenter une section minimale qui correspond aux valeurs suivantes:

DN	1/2"	3/4"	1"	1" 1/4"	1" 1/2"	2"
Diamètre interne du tuyau de décharge	50	63	75/90/120			

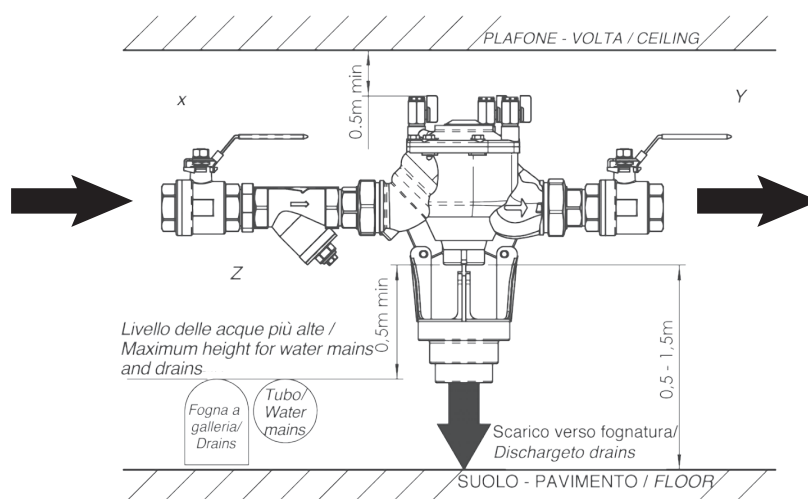
WICHTIG: VOR DER INSTALLATION

Die nebenstehende Abbildung (Abb. A) zeigt eine korrekte Installation.

1. Das Gerät muss in einem leicht zugänglichen und gut belüfteten Bereich des Gebäudes angebracht werden, der nicht überschwemmt werden kann.
2. Bei häufigen Überschwemmungen muss die Systemtrenner-Einheit stets oberhalb des Höchststandes installiert werden, den das Wasser in der unmittelbaren Umgebung erreichen könnte.
3. Um den Systemtrenner herum ausreichend Freiraum einhalten, damit ein problemloser Ein- und Ausbau des Gerätes und ein einfacher Zugang für eventuelle Reparaturen und Betriebstests garantiert ist.
4. Wenn das Gerät in eine Anlage eingebaut wird, von der die Gefahr einer Verschmutzung des Trinkwassernetzes ausgehen könnte, müssen alle Leitungen für Sanitäranlagen und den Trinkwassergebrauch vor dem Systemtrenner installiert werden, wobei das ausgangsseitige Netz mit den Kennzeichnungen und Sicherheitsfarben gemäß UNI 5634 zu versehen ist.
5. Bei der Öffnung des Ablassventils muss die Entleerung des Fließwassers durch Schwerkraft möglich sein.
6. Bei der Ablesung des Kontrollgeräts ECO3TEST das Manometer auf gleicher Höhe wie den Systemtrenner positionieren, um die Funktionssweise des Differentialmanometers nicht zu beeinträchtigen.
7. Die Entleerungsvorrichtung darf keine Giftstoffe in die Umgebung freisetzen, und das abgelassene Wasser darf nicht umweltschädlich sein. In den laut den geltenden Vorschriften vorgesehenen Fällen muss die Stellungnahme einer Gesundheitsbehörde eingeholt werden.
8. Der Querschnitt des unter dem Ablauf befindlichen Leckage-Auffangbehälters und der Sammelleitungen für das auszuscheidende Wasser muss mindestens folgenden Werten entsprechen:

DN	1/2"	3/4"	1"	1" 1/4"	1" 1/2"	2"
Innendurchmesser Ablaufrohr	50	63	75/90/120			

FIG. A



INSTALLATION

Suivre les indications illustrées dans la Fig. A

1. Installer une vanne de sectionnement X en amont du disconnecteur.

2. Installer une vanne de sectionnement Y en aval du disconnecteur.

3. Alors que les vannes sont fermées, installer un filtre avec un bouchon de purge Z en amont du disconnecteur, en veillant à respecter le sens du flux indiqué sur le produit.

IMPORTANT. L'installation du filtre est fondamentale pour le bon fonctionnement de l'appareil. S'assurer qu'il n'y a pas de corps étrangers dans les tuyauteries lors de l'installation.

4. Monter le disconnecteur en respectant le sens indiqué.

5. Fermer les vannes 1-2-3.

6. Retirer la protection en plastique de la partie inférieure du disconnecteur.

7. Fixer le tuyau de drainage au disconnecteur.

8. Ouvrir lentement la vanne de sectionnement X située en amont.

9. Ouvrir lentement les vannes du disconnecteur dans l'ordre 3-2-1 d'aval en amont, purger et refermer.

10. Ouvrir lentement la vanne de sectionnement Y située en aval Y.

11. Le disconnecteur est en ordre de marche. Contrôler qu'il n'y a pas de fuites au niveau de la vanne de drainage.

En cas de fuites, contrôler qu'il n'y a pas de chute de pression en amont.

INSTALLATION

Den Anweisungen folgen (siehe Abb. A).

1. Ein Absperrventil X vor dem Systemtrenner montieren.

2. Ein Absperrventil Y nach dem Systemtrenner montieren.

3. Bei geschlossenen Ventilen einen Filter mit Ablassstopfen Z vor dem Systemtrenner installieren. Dabei die auf dem Produkt angezeigte Flussrichtung beachten.

WICHTIG. Die Installation eines Filters ist von grundsätzlicher Bedeutung für eine korrekte Betriebsweise des Gerätes. Darauf achten, dass die Leitungen bei der Installation frei von Fremdkörpern sind.

4. Den Systemtrenner unter Berücksichtigung der angegebenen Flussrichtung montieren.

5. Die Ventile 1-2-3 schließen.

6. Den Plastikschutz am Ablauf im unteren Bereich des Systemtrenners entfernen.

7. Das Drainagerohr am Systemtrenner befestigen.

8. Das eingangsseitige Absperrventil X langsam öffnen.

9. In der Reihenfolge 3-2-1 langsam die Ventile des Systemtrenners von der Ausgangsseite in Richtung Eingangsseite öffnen, reinigen und erneut schließen.

10. Langsam das ausgangsseitige Absperrventil Y öffnen.

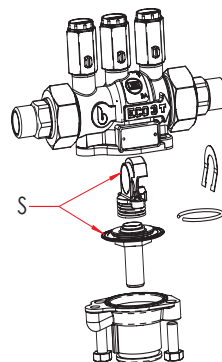
11. Der Systemtrenner ist nun betriebsbereit. Überprüfen, ob das Drainageventil leckt. Ist dies der Fall, prüfen, ob der Vordruck abgesunken ist.

ENTRETIEN DN 15

ENTRETIEN DU CLAPET DE DÉCHARGE

- Dévisser les boulons du couvercle

- Extraire et remplacer le GROUPE DISCONNECTEUR (S)



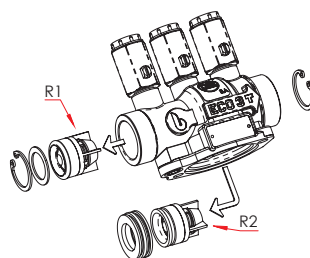
EXTRACTION DES CLAPETS DE NON-RETOUR

- Retirer les raccords d'extrémité

- Retirer les bagues élastiques

- Retirer le couvercle et le groupe disconnecteur

- En agissant dans le sens indiqué par les flèches, extraire le clapet de non-retour amont R1 et le clapet de non-retour aval R2



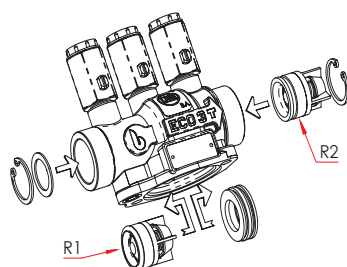
ASSEMBLAGE DES CLAPETS

- En agissant dans le sens indiqué par les flèches, remplacer le clapet de non-retour amont R1 et le clapet de non-retour aval R2

- Remettre en place les bagues élastiques

- Remettre en place le groupe disconnecteur et remonter le couvercle

- Remonter les raccords d'extrémité



WARTUNG DN 15

WARTUNG ABLASSVENTIL

- Die Schraubenbolzen am Deckel lösen.

- Die SYSTEMTRENNER-EINHEIT entnehmen und auswechseln.

AUSBAU DER RÜCKSCHLAGVENTILE

- Die Endstücke abnehmen.

- Die Kolbenringe entfernen.

- Den Deckel und die Systemtrenner-Einheit entfernen.

- Das eingangsseitige Rückschlagventil R1 und das ausgangsseitige Rückschlagventil R2 in der angezeigten Pfeilrichtung ausbauen.

EINBAU DER VENTILE

- Das eingangsseitige Rückschlagventil R1 und das ausgangsseitige Rückschlagventil R2 auswechseln und in der angezeigten Pfeilrichtung einsetzen.

- Die Kolbenringe einlegen.

- Die Systemtrenner-Einheit erneut einfügen und den Deckel anbringen.

- Die Endstücke montieren.

PIÈCES DE RECHANGE (CODES)/ ERSATZTEILE (ARTIKELNUMMERN)

PIÈCES DE RECHANGE/ ERSATZTEILE	ECO3T - DN15
R1	K005900C70
R2	K005910C70
S	K005998C70

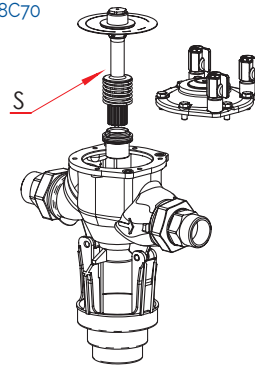
ERSATZTEILE (ARTIKELNUMMERN)

ERSATZTEILE	ECO3T - DN15
R1	K005900C70
R2	K005910C70
S	K005998C70

ENTRETIEN DN 20÷50

ENTRETIEN DU CLAPET DE DÉCHARGE

- Dévisser les boulons du couvercle
- Extraire et remplacer le GROUPE DISCONNECTEUR (S)



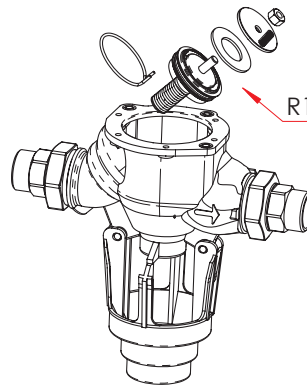
WARTUNG DN 20÷50

WARTUNG ABLASSVENTIL

- Die Schraubenbolzen am Deckel lösen.
- Die SYSTEMTRENNER-EINHEIT entnehmen und auswechseln.

ENTRETIEN DU CLAPET DE NON-RETOUR EN AMONT

- Extraire le clapet de non-retour amont R1 en agissant sur la bague élastique
- Dévisser l'écrou
- Remplacer le joint

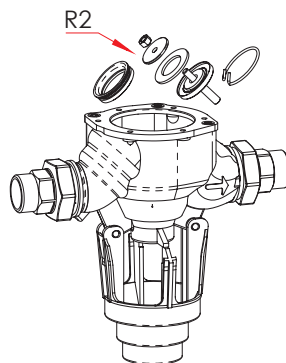


WARTUNG DES EINGANGSSEITIGEN RÜCKSCHLAGVENTILS

- Die Mutter aufschrauben und die Klappe des eingangsseitigen Rückschlagventils entnehmen.
- Die Dichtung auswechseln.

ENTRETIEN DU CLAPET DE NON-RETOUR EN AVAL

- Extraire le clapet de non-retour aval R2 en agissant sur la bague élastique
- Dévisser l'écrou
- Remplacer le joint



WARTUNG DES AUSGANGSSEITIGEN RÜCKSCHLAGVENTILS

- Das ausgangsseitige Rückschlagventil R2 entfernen, indem man den Kolbenring löst.
- Die Mutter aufschrauben.
- Die Dichtung auswechseln.

PIÈCES DE RECHANGE (CODES)/ ERSATZTEILE (ARTIKELNUMMERN)

PIÈCES DE RECHANGE - ERSATZTEILE	ECO3T.020 ECO3T.025	ECO3T.032 ECO3T.040	ECO3T.50
R1	K010996C70	K015996C70	K020996C70
R2	K010997C70	K015997C70	K020997C70
S	K010998C70	K015998C70	K020998C70
Joint de vanne en amont Dichtung vorgeschaltetes Ventil	010071C70	015071C70	020071C70
Joint de vanne en aval Dichtung nachgeschaltetes Ventil	010078C70	015078C70	020078C70

Les données et les caractéristiques figurant dans ce catalogue sont fournies à titre indicatif. La société Brandoni S.p.A. se réserve le droit de modifier une ou plusieurs caractéristiques des vannes sans préavis. Pour plus d'informations, veuillez consulter www.brandonivalves.it.

Die in diesem Katalog genannten Daten und Merkmale haben lediglich Hinweischarakter. Brandoni S.p.A. behält sich vor, eines oder mehrere Merkmale der Ventile ohne Vorankündigung zu ändern. Weitere Informationen finden Sie unter www.brandonivalves.it.

ÉLIMINATION

Si le clapet travaille au contact de fluides toxiques ou dangereux, il faut prendre les précautions nécessaires et nettoyer les résidus éventuellement bloqués dans le clapet. Le personnel préposé doit être convenablement instruit et porter les équipements de protection personnelles nécessaires.

Avant l'élimination, démonter le clapet et séparer les composants en fonction du type de matériau. Consulter les fiches techniques pour avoir plus d'informations. Envoyer les matériaux triés à un centre de recyclage (par ex. matériaux métalliques) ou d'élimination conformément à la législation locale en vigueur et au respect de l'environnement.

ENTSORGUNG

Wenn das Ventil beim Betrieb mit giftigen oder gefährlichen Fluiden in Kontakt ist, müssen die notwendigen Vorsichtsmaßnahmen getroffen werden, wobei eventuell im Ventil vorhandene Reste gründlich zu entfernen sind. Das zuständige Personal muss angemessen geschult und mit der notwendigen Schutzausrüstung ausgestattet werden.

Vor der Entsorgung das Ventil zerlegen und seine Bestandteile nach Materialtyp sortieren. Weitere Informationen hierzu finden sich auch in den Produktbeschreibungen. Die getrennten Materialien (z.B. Metalle) dem Recycling zuführen oder gemäß den geltenden örtlichen Vorschriften umweltgerecht entsorgen.